

Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / *2nd edition* - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025

Artă | Coexistență | Reintegrare socială
Art | Coexistence | Social Reintegration

Locul / *Place:*
Penitenciarul de Maximă Siguranță Aiud
Aiud Maximum Security Prison

Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / *2nd edition* - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Fundația Inter-Art Aiud, România
www.inter-art.ro

Organizatori / Organizers

Penitenciarul cu regim de maximă siguranță Aiud / *Maximum Security Prison Aiud*
Fundația „Inter-Art” Foundation Aiud

Sub egida / Under the aegis of

Ministerul Justiției - Administrația Națională a Penitenciarelor /
Ministry of Justice - National Penitentiary Administration

Parteneri / Partners

Departamentul pentru Relații Interetnice - Guvernul României /
Department for Interethnic Relations - Government of Romania
Primăria Municipiului Aiud - Centrul Multicultural „Liviu Rebreanu” Aiud /
Aiud City Hall - “Liviu Rebreanu” Multicultural Center Aiud
Penitenciarul cu regim de maximă siguranță Arad / *Maximum Security Prison Arad*
Penitenciarul cu regim de maximă siguranță Gherla / *Maximum Security Prison Gherla*
Asociația Grupul Skepsis Association, Alba Iulia
Asociația Dr. Szász Pál Association, Aiud

Sponsori / Sponsors

Elis Pavaje, K-Visuals, Asociația „Rotary Club” Association Aiud



Copyright © 2025
The "Inter-Art" Foundation Aiud, Romania

The information in this catalogue may not, under any circumstances, be reproduced in any way, either by electronic or by mechanical means (photocopying, recording, storage and download are prohibited) without prior written permission from the publisher. The consultation of the catalogue for personal use is most welcomed.

Album concept: Robert Lixandru

Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025

Conducător tabără / *Camp leader*

Stefan Balog

președinte / *president*, Fundația „Inter-Art” Foundation Aiud

Echipa de organizare / *Organizing team*

Penitenciarul de maximă siguranță Aiud / *Maximum Security Prison Aiud*
CIPRIAN SABĂU - director adjunct, responsabil relația cu partenerii și comunitatea /
deputy director, responsible for relations with partners and the community

IULIA BARA - șef serviciu educație / *head of education service*

LOREDANA GAVRILAȘ - responsabil logistică / *logistics manager*

PAUL BÎRLUȚIU - însoțire și supraveghere / *accompaniment and supervision*

Fundația „Inter-Art” Foundation Aiud

IOAN HĂDĂRIG - director artistic / *art director*

ROBERT LIXANDRU - secretar general / *general secretary*

ZOLTAN BALOG - vicepreședinte / *vice president*

Obiectivul proiectului

Scopul proiectului este de a face arta accesibilă persoanelor private de libertate aflate în custodia Penitenciarului Aiud sau în alte penitenciare din țară, ca mijloc de educație și de dezvoltare a abilităților sociale.

În același timp, considerăm această abordare artistică o modalitate de sprijin pentru reintegrarea socială după ce persoanele private de libertate își vor fi ispășit pedeapsa și se vor întoarce în societate.

Interacțiunea persoanelor private de libertate cu artiști profesioniști din diferite colțuri ale lumii oferă o experiență unică pentru ambele părți – o conexiune umană care aduce o contribuție suplimentară la atingerea obiectivelor propuse.

Project Goal

The goal of the project is to make art accessible to persons deprived of their liberty in the custody of Aiud Penitentiary, as well as in other penitentiaries across the country, as both a means of education and a tool for developing social skills.

At the same time, we see this artistic approach as a way to support social reintegration once persons deprived of their liberty have served their sentence and return to society.

The interaction between persons deprived of their liberty and professional artists from different parts of the world offers a unique experience for both sides—a human connection that will make an additional contribution to the proposed goals.

Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Tabăra Internațională de Artă „Prison Art” a fost organizată, în premieră absolută mondială, în anul 2008. La prima ediție, 10 artiști reprezentând 7 țări, împreună cu 7 deținuți, au creat timp de 12 zile în incinta Penitenciarului Aiud. Cea de-a doua ediție a reunit 8 artiști din 7 țări și 9 deținuți, care au creat în condiții fără precedent, în interiorul Penitenciarului Aiud.

Artiștii străini au petrecut, cu acordul lor, 12 zile în penitenciar, respectând prevederile Regulamentului de Ordine Interioară. Statutul lor a fost similar cu cel al deținuților selecționați pentru muncă. Programul a constat în activități creative în diferite domenii. O serie de expoziții au fost organizate cu lucrările realizate în cadrul proiectului; aceste lucrări au fost prezentate atât în spații din cadrul sistemului penitenciar, cât și în galerii sau muzee de artă din țară sau din străinătate.

Scopul proiectului este de a face arta accesibilă deținuților aflați în custodia Penitenciarului Aiud sau în alte penitenciare din țară, ca mijloc de educație și de dezvoltare a abilităților sociale. În același timp, dorim să privim această abordare artistică drept o cale de reintegrare socială după ce deținuții își vor fi ispășit pedeapsa și se vor întoarce în societate.

Interacțiunea deținuților cu artiști profesioniști din diferite colțuri ale lumii oferă o experiență unică pentru ambele părți – o interacțiune umană care aduce o contribuție suplimentară la atingerea obiectivelor propuse, în calitate de parteneri sociali.

The International Art Camp “Prison Art” was organized as an absolute world premiere in 2008. At that first edition, 10 artists representing 7 countries, along with 7 prisoners, created for 12 days inside the Aiud Penitentiary. The second edition featured 8 artists from 7 countries, along with 9 prisoners, who created under unprecedented conditions, inside the Aiud Penitentiary.

The foreign artists spent, with their consent, 12 days inside the penitentiary, respecting the provisions of the Internal Order Regulation. Their status will be similar to that of prisoners selected for work. The program will consist of creative activities in different fields. A series of exhibitions will be organized with the works created within the project; these works will be presented both in spaces within the penitentiary system and in galleries or art museums in the country or abroad.

The aim of the project is to make art accessible to prisoners in the custody of Aiud Penitentiary or other penitentiaries in the country, as a means of education and a means of building social skills. At the same time, we want to consider this artistic approach as a way of social reintegration after prisoners serve their sentence and return to society.

The interaction of prisoners with professional artists from different parts of the world offers unique experience for both parties, a human interaction that will bring an additional contribution to the proposed goals, as social partners.

Stefan Balog

Președinte / President, Fundația „Inter-Art” Foundation Aiud
Conducător tabără / Camp leader

Pentru mine și echipa Structurii reintegrare socială din Penitenciarul Aiud, Prison Art Camp a fost un demers unic prin scop, obiective și mod de organizare. Unicitatea și complexitatea proiectului au ridicat numeroase provocări de natură organizatorică, în special logistică cărora, împreună cu partenerii de la Fundația „Inter-Art”, cu răbdare și inspirație, le-am găsit rezolvări inovative, dar practice.

Prison Art Camp valorifică funcția socială a artei și atrage atenția comunității asupra problematicii reintegrării sociale a deținuților. Pentru că trecutul deținuților nu se poate schimba, am încercat să-i ajutăm în prezent să conștientizeze ce au greșit creând, astfel, fundamentul pentru reîntoarcerea lor în societate și, ca obiectiv indirect și mai îndepărtat, dar necesar, să contribuim la înfăptuirea justiției restaurative și la sprijinirea victimelor.



For me and the team of the Social Reintegration Department at Aiud Penitentiary, Prison Art Camp was a unique endeavor in its purpose, objectives, and organization. The uniqueness and complexity of the project brought numerous organizational challenges, especially of a logistical nature, which, together with our partners from the “Inter-Art” Foundation, we managed to overcome with patience, inspiration, and innovative yet practical solutions.

Prison Art Camp highlights the social function of art and draws the community’s attention to the issue of prisoners’ social reintegration. Since the past of the inmates cannot be changed, we tried instead to help them become aware, in the present, of the mistakes they made, thus creating the foundation for their return to society and, as a more distant but necessary indirect goal, to contribute to the achievement of restorative justice and to the support of victims.

Ciprian Sabău

Director Adjunct, Penitenciarul de maximă siguranță Aiud /
Deputy Director, Maximum Security Prison Aiud

Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Participanți / Participants

Mihai Dorin BĂLAN – România
Sergiu Cosmin BURKAȘ – România
Cristian COSTRAȘ – România
Rich DETHLEFSEN – Danemarca / Denmark
Jeremias HEPPELER – Germania / Germany
Cristian HUȚ – România
Ferodin IAIA – România
Dragoș IONESCU – România
Lojze KALINSEK – Slovenia
Teodor Dorel MIALȚU – România
Florin Claudiu MINEA – România
Samuel OLOU – Norvegia / Norway
Reto STEINER – Elveția / Switzerland
Szabolcs SZOMBAT – România
Andor VARGA – Ungaria / Hungary
Dimitar VELICHKOV – Bulgaria
Stefan BALOG – România

Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Mihai Dorin BĂLAN
România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Sergiu Cosmin BURKAȘ
România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

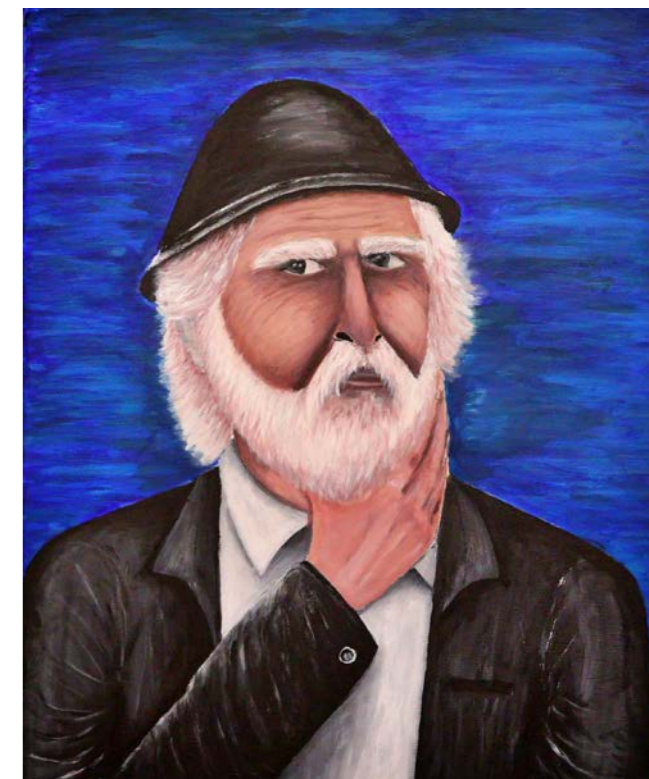
PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Cristian COSTRAȘ
România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Rich DETHLEFSEN
Danemarca / Denmark



Tabăra Internațională de Artă Plastică

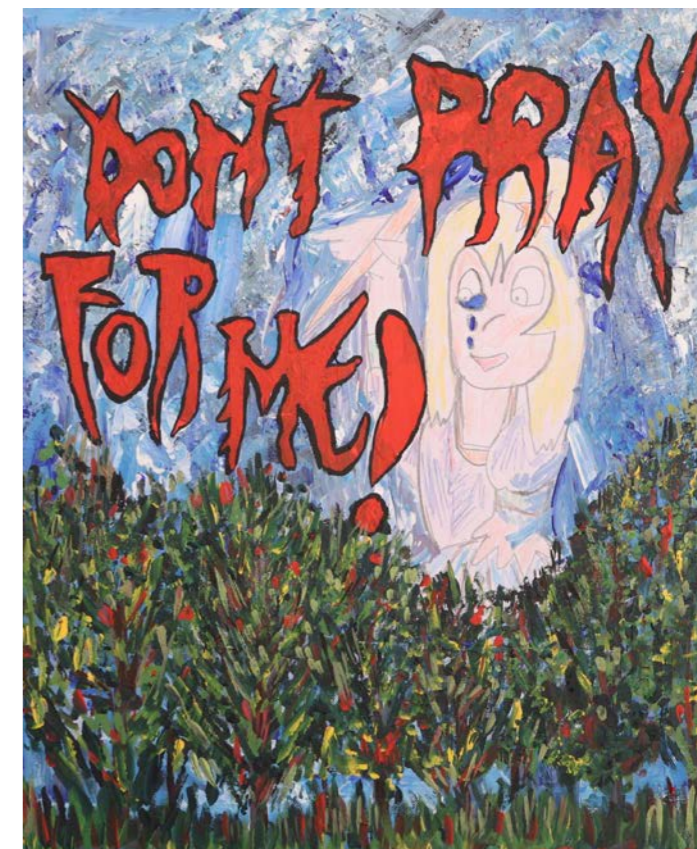
PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Jeremias HEPPELER
Germania / *Germany*



Tabăra Internațională de Artă Plastică

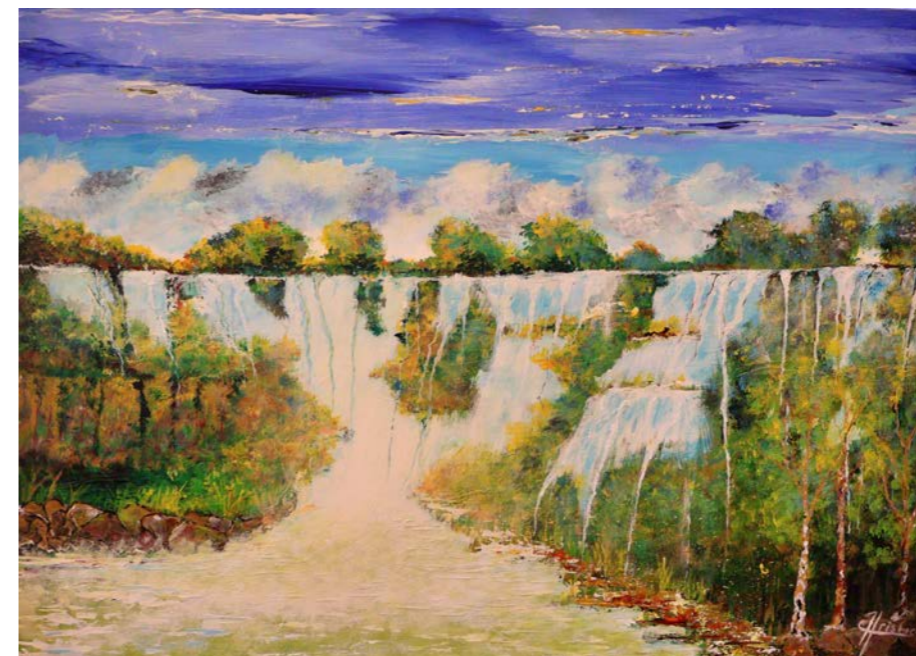
PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Cristian HUȚ
România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

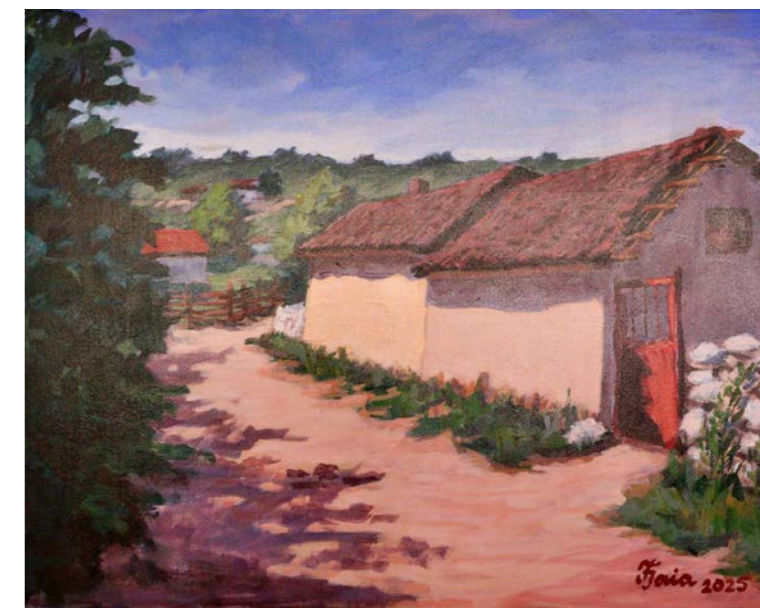
PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Ferodin IAIA
România

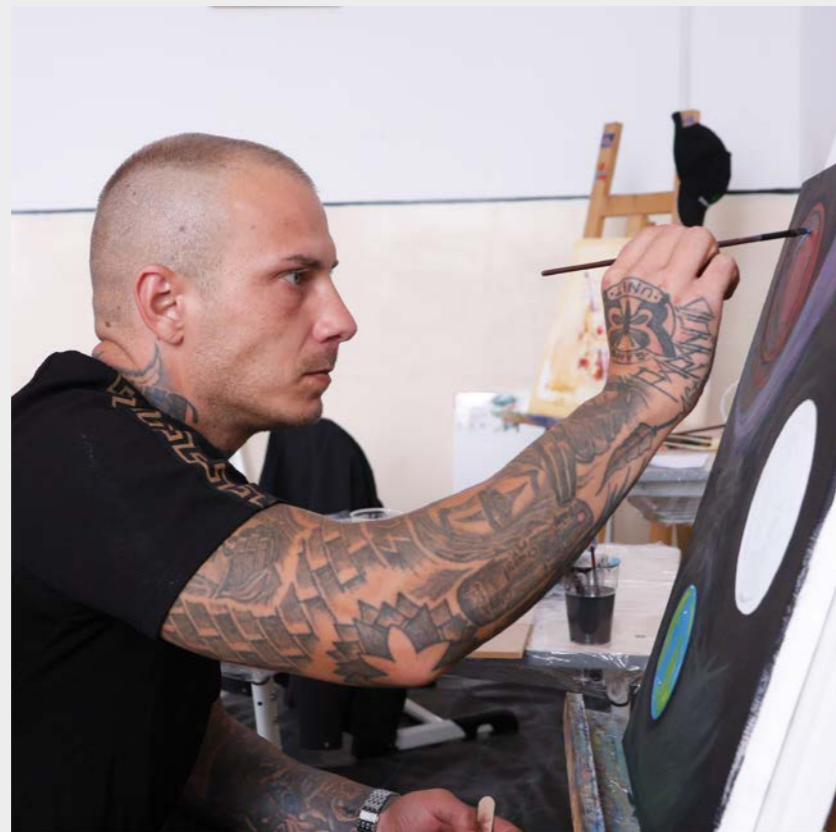


Tabăra Internațională de Artă Plastică

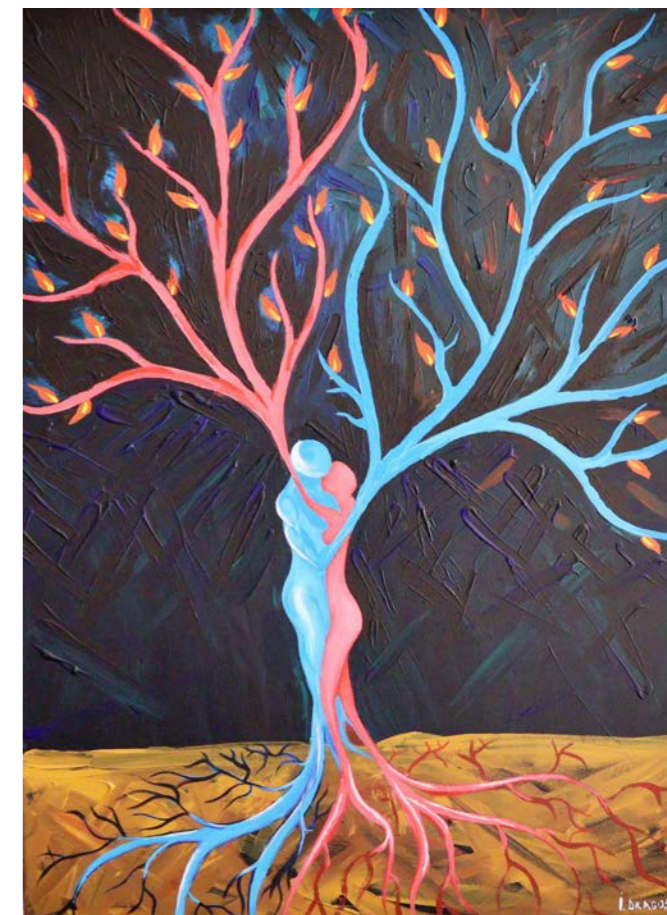
PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Dragoș IONESCU
România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Lojze KALINŠEK
Slovenia



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Teodor Dorel MIALȚU
România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Florin Claudiu MINEA

România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Samuel OLOU
Norvegia / Norway



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Reto STEINER
Elveția / Switzerland



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Szabolcs SZOMBAT

România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Andor VARGA
Ungaria / Hungary



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Dimitar VELICHKOV
Bulgaria



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025



Stefan BALOG

România



Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025

Memorii vizuale /
Visual Memories

○ cronică vizuală a taberei de creație desfășurate la
Penitenciarul Aiud – momente oficiale și expresii artistice

*A visual chronicle of the creative camp at Aiud Penitentiary –
official moments and artistic expressions.*



Intrarea artiștilor / *Artists' Arrival*

PRISON ART

Primii pași ai artiștilor în universul penitenciarului /
The artists' first steps into the penitentiary





Tabăra
Internatională
de Artă Plastică



PRISON ART

International
Art Camp

ediția a II-a / 2nd edition - Aiud, Romania, 9 - 22 iulie 2025

Artă | Coexistență | Reintegrare socială

Art | Coexistence | Social Reintegration

Deschidere oficială /
Official opening:
10.07.2025. ora 11.00

Locul / Place:
Penitenciarul Aiud /
Maximum Security Prison Aiud

Expoziția de închidere /
Closing exhibition:
21.07.2025. ora 16.00

Conducător tabără /
Camp leader:
Stefan Balog

Participanți / Participants

Dimitar Velichkov – Bulgaria
Ferodin Iaia – România
Jeremias Heppeler – Germania
Lojze Kalinšek – Slovenia

Reto Steiner – Elveția
Rich Dethlefsen – Danemarca
Samuel Olou – Norvegia
Stefan Balog – România

cu sprijinul unor persoane private de libertate / Together with 8 persons in detention

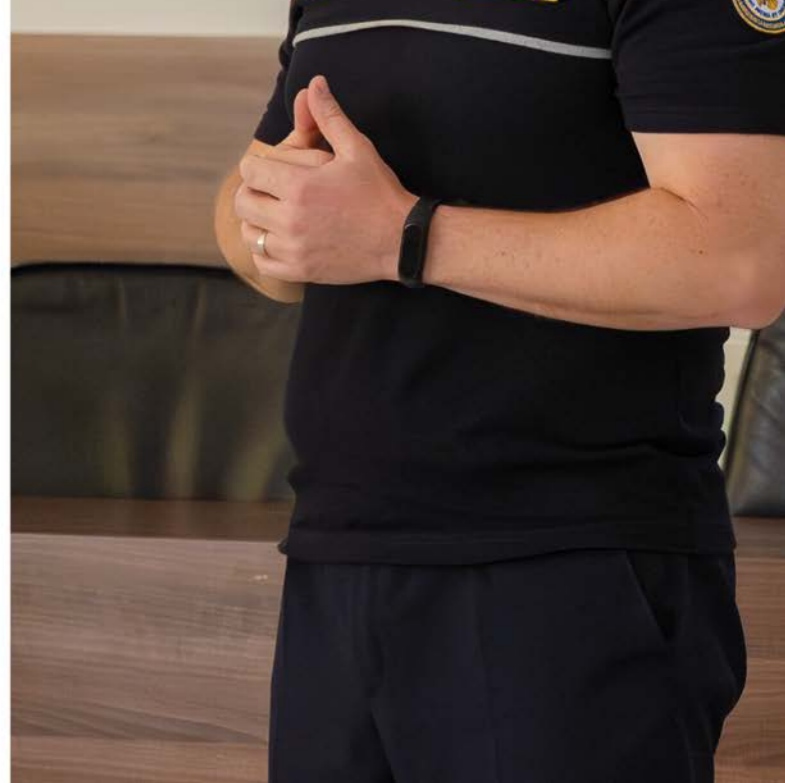
Deschiderea oficială /
Official opening

PRISON ART

Momentul festiv care marchează începutul taberei de creație /
The ceremonial moment marking the beginning of the creative camp





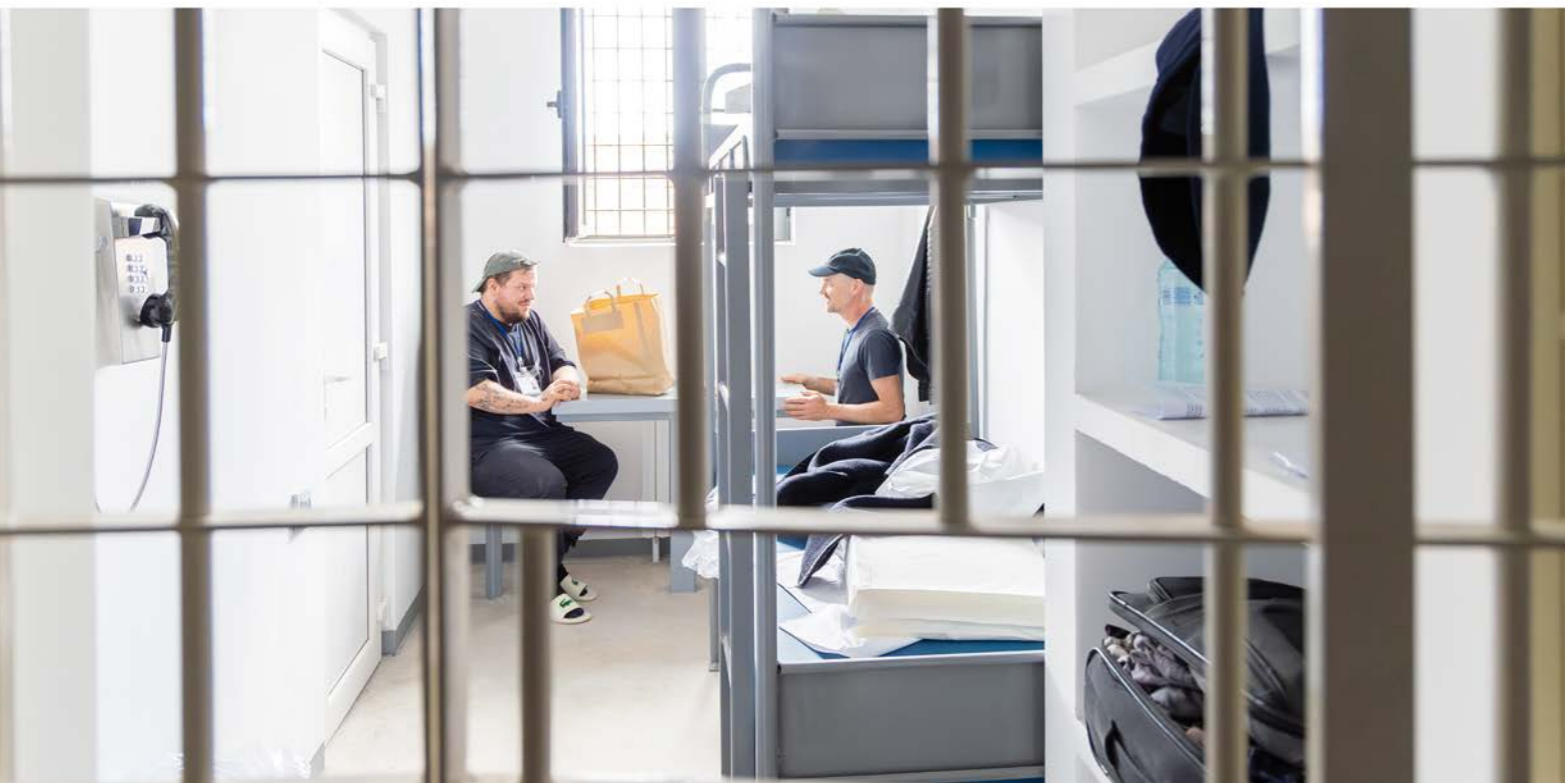
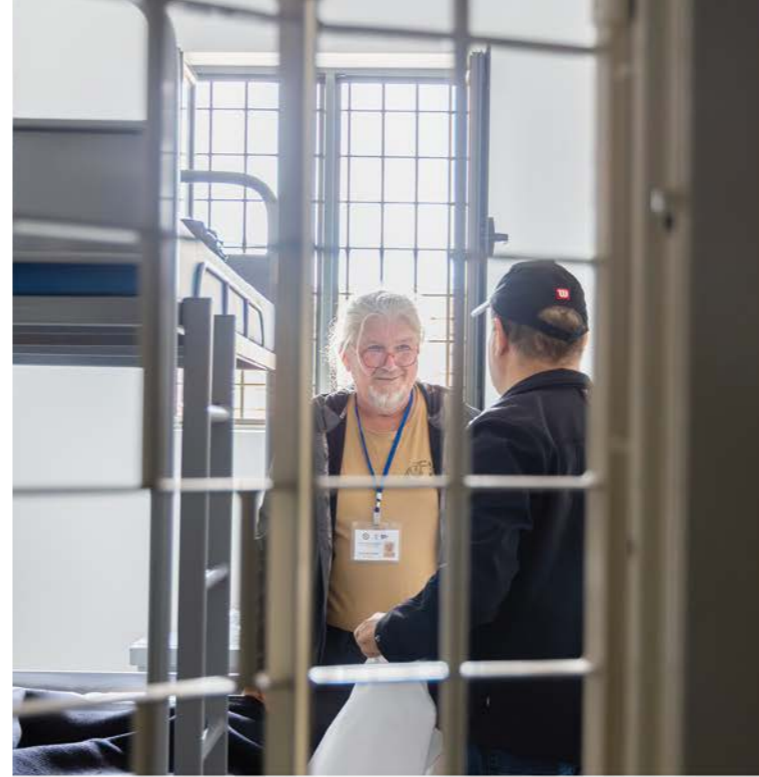




Cazarea și acomodarea / *Accommodation & Orientation*

PRISON ART

*Artiștii se familiarizează cu spațiul și cu atmosfera taberei /
Artists settle in and get familiar with the camp's atmosphere*





Vizita Primarului Municipiului Aiud / *Visit of the Mayor of Aiud*

PRISON ART

Întâlnirea oficială cu Primarul Municipiului Aiud, moment de
recunoaștere a taberei /
*The official meeting with the Mayor of Aiud, a moment of recognition
for the camp*





Vizită instituțională / *Institutional Visit*

PRIȘON ART

Întâlnire oficială cu reprezentanți ai Departamentului pentru Relații Interetnice, Avocatului Poporului și Federației Române de Fotbal /
Official meeting with representatives of the Department for Interethnic Relations, the People's Advocate, and the Romanian Football Federation





Închiderea oficială / *Official Closing*

PRISON ART

Evenimentul de încheiere, care adună roadele unei experiențe intense /
The closing event, gathering the outcomes of an intense experience







Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / *2nd edition* - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025

Tabăra Internațională de Artă Plastică

PRISON ART

International Art Camp

ediția a II-a / *2nd edition* - Aiud, Romania
9 - 22 iulie 2025

2025